

Marta Sánchez-Nieves Fernández

Experiencia en T&I	Desde el año 2000 Traductora de ruso (autónoma) Especializada en la traducción de textos legales, humanitarios, periodísticos y turísticos.
	Desde el año 2003 Traductora editorial (v. lista de obras en el enlace correspondiente)
	2017 Prisa Vídeo Intérprete y traductora de ruso en el rodaje del documental <i>The best day of my life</i> , rodado durante la semana del World Pride en Madrid
	2012 Teatr Polski (Proyecto South-East Partnerships) Traducción de la película <i>Buben-Barabán</i> de Alekséi Mizguiriov para su subtitulado
Otros – Sector editorial	2014 Editions Assimil Revisión de los contenidos de ruso del manual <i>El nuevo ruso sin esfuerzo</i>
	2011 Milhojas Servicios Editoriales Corredactora de la guía <i>Idiomas para viajar. Ruso</i> , publicado por El País-Aguilar
Otros enseñanza	2014-2015 Escuela Oficial de Idiomas de La Laguna (Tenerife) Profesora de ruso – Redactora de Pruebas de Certificación
	2004-2014 Escuela Oficial de Idiomas n.º 1 de Zaragoza Jefe de Departamento y profesora de ruso Coordinadora y redactora de Pruebas de Certificación de Escuelas Oficiales de Idiomas
Formación adicional – Cursos más reseñables	2018 ACE Traductores Uso básico de Adobe InCopy para correctores y traductores Taller de negociación para traductores
	2017 ACE Traductores Español y punto: taller de corrección para traductores
	2014 Con Trazo Firme «Barrios bajos y bajos fondos» (traducción de argot y jergas) «En los límites de la imaginación» (traducción de literatura fantástica)
	2004 Ayuntamiento de Alcalá/Comunidad de Madrid Mediación Sociolaboral para Inmigrantes (inserción social y laboral, creación y gestión de proyectos, leyes de extranjería y de asilo y refugio)
	2002 Universidad de Alcalá de Henares Seminario de Formación: La Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos

Congresos, seminarios y encuentros Ponente en el V Congreso Internacional de Traductores organizado por el Instituto de Traducción (*Institut Perevoda*) de Moscú, septiembre de 2018

Ponente en la IX Conferencia Internacional Marina Tsvietáieva organizada por el Museo Marina Tsvietáieva en Yelábuga, septiembre de 2018

Participante en la campaña del Ministerio de Cultura «Autores Invisibles: Día Internacional de la Traducción» de septiembre de 2017

Asistente a la edición del año 2017 de los «Encuentros en Verines», organizado por la Dirección General de Política e Industrias Culturales y del Libro y la Universidad de Salamanca

Ponencia inaugural del curso lectivo 2017/2018 en el Grado de Traducción e Interpretación de la UCM #descubrealtraductor

Ponente en las Jornadas de Traducción Científico-Médicas organizadas por ACE Traductores, ASETRAD y TREMÉDICA en la Universidad de Málaga (junio de 2017)

Ponente en el Seminario Internacional de Traductores, que se celebra en la Casa-Museo de Lev Tolstói en Yásnaia Poliana (Rusia), ediciones IX y X (agosto de 2014 y 2015)

Premios Premio Read Russia/Читай Россию 2018 en la categoría de literatura clásica del siglo XIX por la traducción de *Relatos de Sevastópol*, obra de Lev Tolstói, publicada en la editorial Alba.

Mención especial del jurado de la V edición del premio la Literatura Rusa en España (año 2018) por la traducción de *Relatos de Sevastópol*, obra de Lev Tolstói, publicada en la editorial Alba .

XI Premio Esther Benítez de Traducción (año 2016) por la traducción de la obra de Fiódor Dostoievski *Noches blancas*, publicada en Nórdica Libros

Otros Miembro del colectivo cultural CompluLetras